Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 14 (1960)

Heft: 1: Bauen in Japan = Le bâtiment au Japon = Building in Japan

Artikel: Gedächtnishalle und Verwaltungsgebäude in Bisai = Hall commémoratif Sumi et bâtiment administratif à Bisai = Sumi memorial hall and administration building

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-330280

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

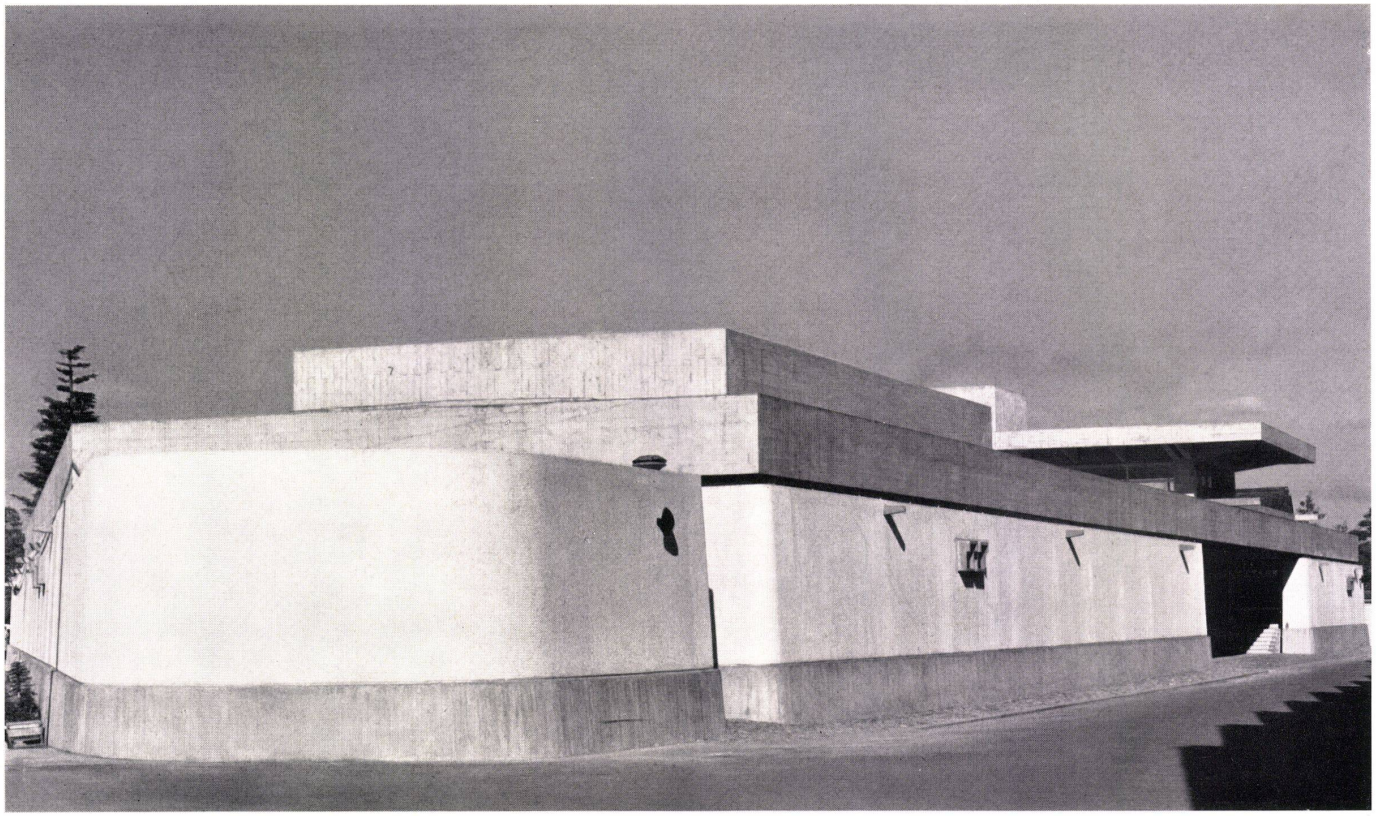
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



1

Kenzo Tange
Kazuo Kimura, Hidehiko Saito und
Takae Shoji, Mitarbeiter

Gedächtnishalle und Verwaltungsgebäude in Bisai

Hall commémoratif Sumi et bâtiment administratif à Bisai

Sumi Memorial Hall and Administration Building

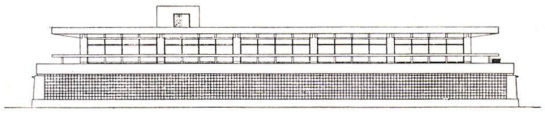
Gebaut 1957

1
Ansicht von Südosten.
Vue du sud-est.
View from south-east.

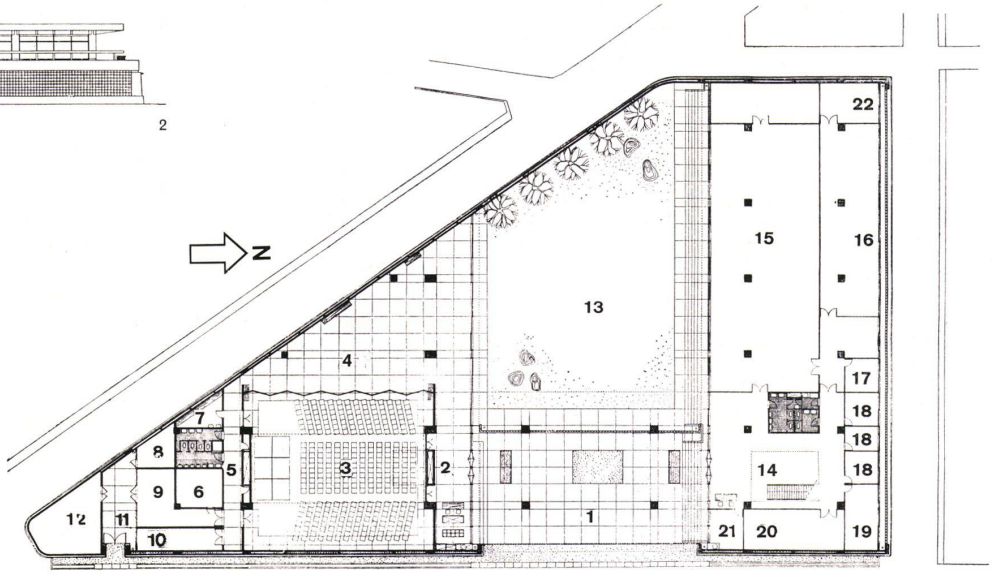
2
Nordfassade 1:700.
Façade nord.
North elevation.

3
Grundriß des Erdgeschosses 1:700.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground-floor.

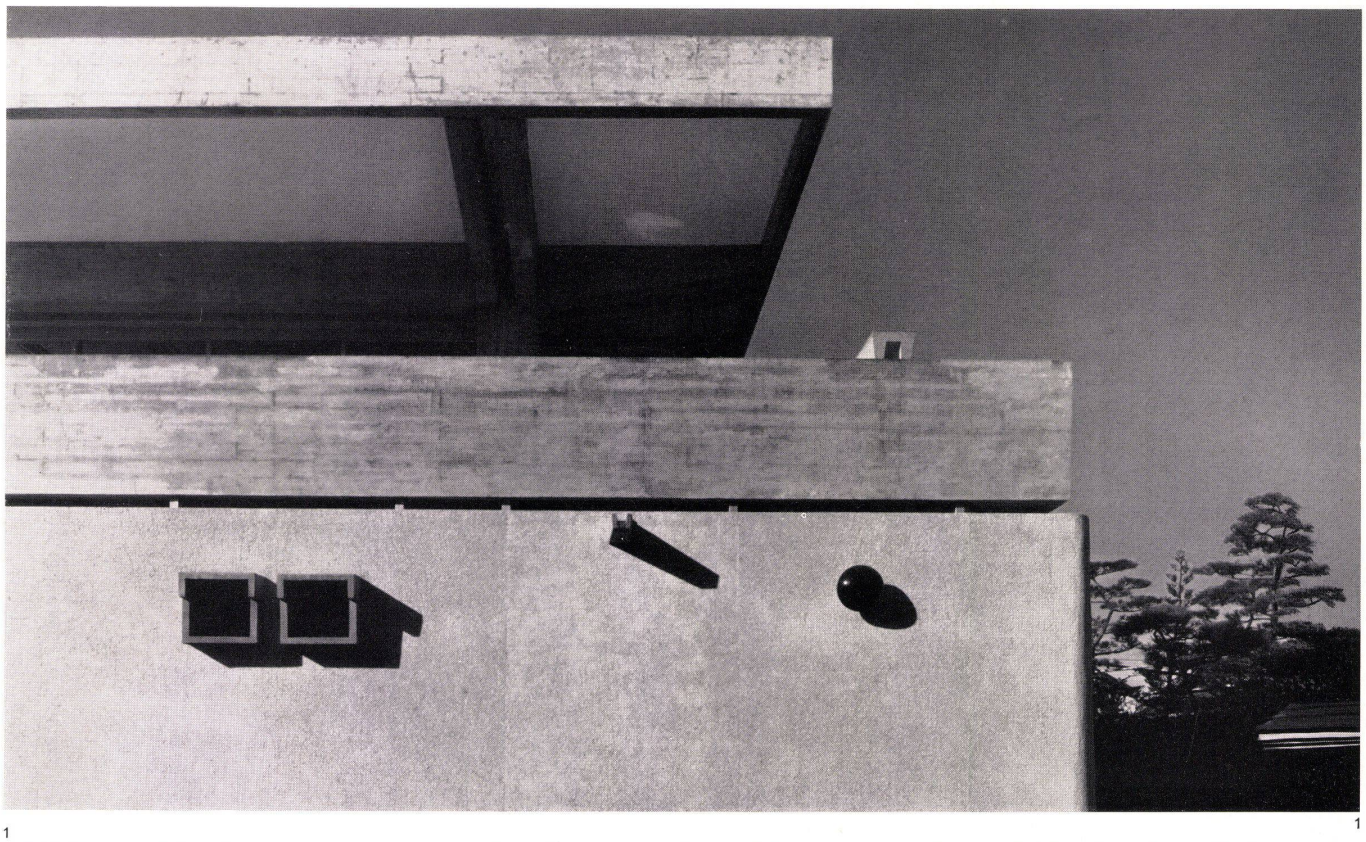
1 Autoeinfahrt / Accès pour automobiles / Car port
2 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
3 Versammlungssaal / Salle d'assemblée / Assembly hall
4 Vorhalle / Porche / Lobby
5 Diensteingang / Entrée de service / Service corridor
6 Luftkühlanlage / Climatisation / Air conditioning
7 Warteraum / Salle d'attente / Waiting-room
8 Raum für die elektrischen Anlagen / Installations électriques / Electrical installations
9 Dienstraum / Salle de service / Service room
10 Reservezimmer / Chambre de réserve / Spare room
11 Serviceeingang / Entrée de service / Service yard
12 Pumpenraum / Pompes / Pumproom
13 Garten / Jardin / Garden
14 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
15 Büro / Bureau / Office
16 Maschinenraum / Salles des machines / Machinery room
17 Fernschreibezimmer / Telex / Teletypewriter room
18 Empfangsraum / Salle de réception / Reception room
19 Konferenzzimmer / Salle des conférences / Conference room
20 Speiseraum für die Angestellten / Restaurant pour les employés / Dining-room for the employees
21 Schaltraum / Salle des tableaux / Switchboard
22 Dokumentenarchiv / Archives de répartition / Documents archiver



2



3



1

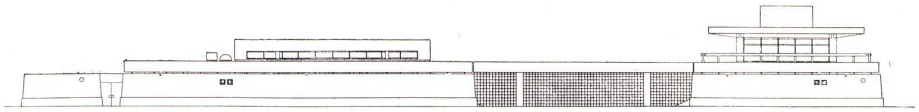
1
Ausschnitt aus der Ostfassade.
Détail de la façade est.
Detail of the east elevation.

2
Ostfassade 1:700.
Façade.
East elevation.

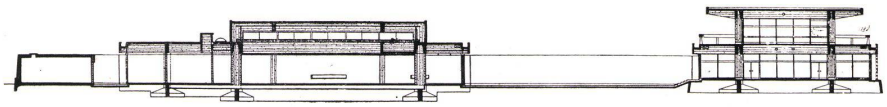
3
Querschnitt 1:700.
Coupe transversale.
Cross section.

4
Grundriß Obergeschoß 1:700.
Plan premier étage.
Plan first floor.

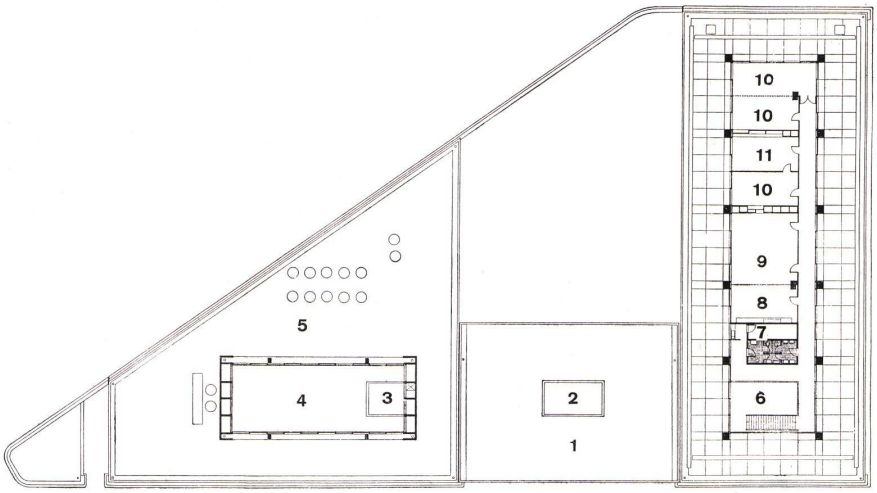
1 Dach über der Autoeinfahrt / Toit au-dessus de l'accès pour autos / Roof of car port
2 Öffnung für die Ventilation des Parkplatzes / Ouverture d'aération du parking / Opening for ventilation
3 Balkon / Balcon / Balcony
4 Oberer Teil der Versammlungshalle / Partie supérieure de la salle d'assemblée / Upper part of the assembly hall
5 Dach über der Versammlungshalle und der Vorhalle / Toit de la salle d'assemblée et du hall / Roof of the assembly hall and the lobby
6 Oberer Teil des Eingangs / Partie supérieure de l'entrée / Upper part of the entrance hall
7 Luftkühlanlage / Réfrigération de l'air / Airconditioning installations
8 Empfangsraum / Salle de réception / Reception room
9 Zimmer des Präsidenten / Chambre du président / President's room
10 Konferenzzimmer / Salle des conférences / Conference room
11 Zimmer des Direktors / Chambre du directeur / Manager's room



2



3



4

Dieser Gebäudekomplex befindet sich in einer Kleinstadt in der Nähe von Nagoia. Der Bezirk, in dem Bisai liegt, ist ein bekannter Mittelpunkt der Textilindustrie mit vielen kleineren Unternehmen. Diese Fabriken sind zu einzelnen Konglomeraten zusammengeschlossen, die aber auf ein verhältnismäßig weites Gebiet verteilt sind.

Eine der führenden Fabriken des Bezirks faßte den Plan, zuerst ein neues Verwaltungsgebäude, das mit den neuesten Büromaschinen ausgerüstet sein sollte, und später ein Versammlungsgebäude für Kaufleute der gleichen Branche, die aus ganz Japan hierherkommen, zu bauen.

Auf einem eingefriedeten Platz befinden sich eine Mauer, ein freier gedeckter Raum, das zweistöckige Bürogebäude, das Versammlungsgebäude und der Garten.

Der Gartenhof ist von der Außenwelt abgeschirmt.

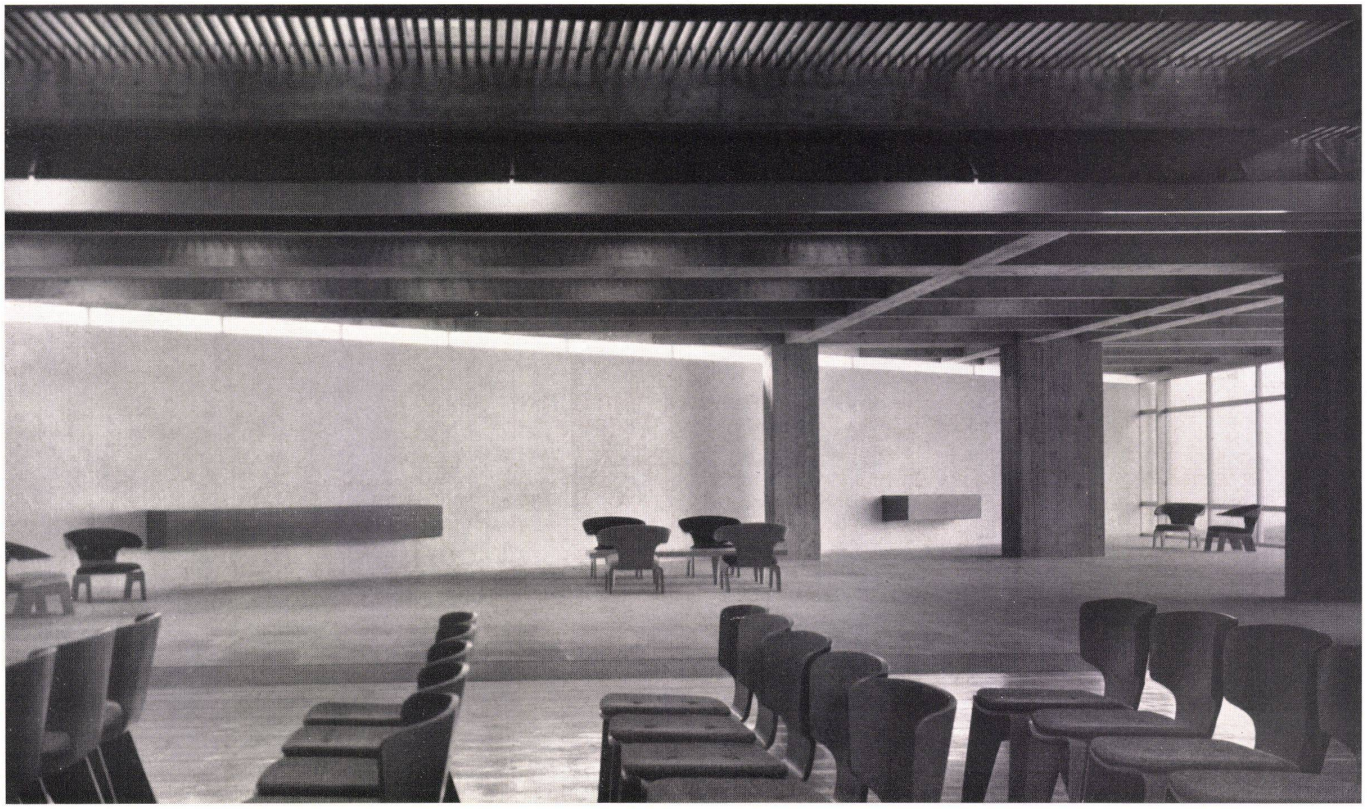
Die besondere Raumgestaltung wirkt sich günstig auf die Arbeit in den Büros und im Versammlungsraum aus; sie ermöglicht es auch, daß der Garten als Verbindungselement zwischen zwei Räumen mit ganz verschiedenen Aufgaben (Büros und Versammlungshalle) dienen und sich »die Spannungen im Innern nach außen entladen können« (Einfahrt für Autos).

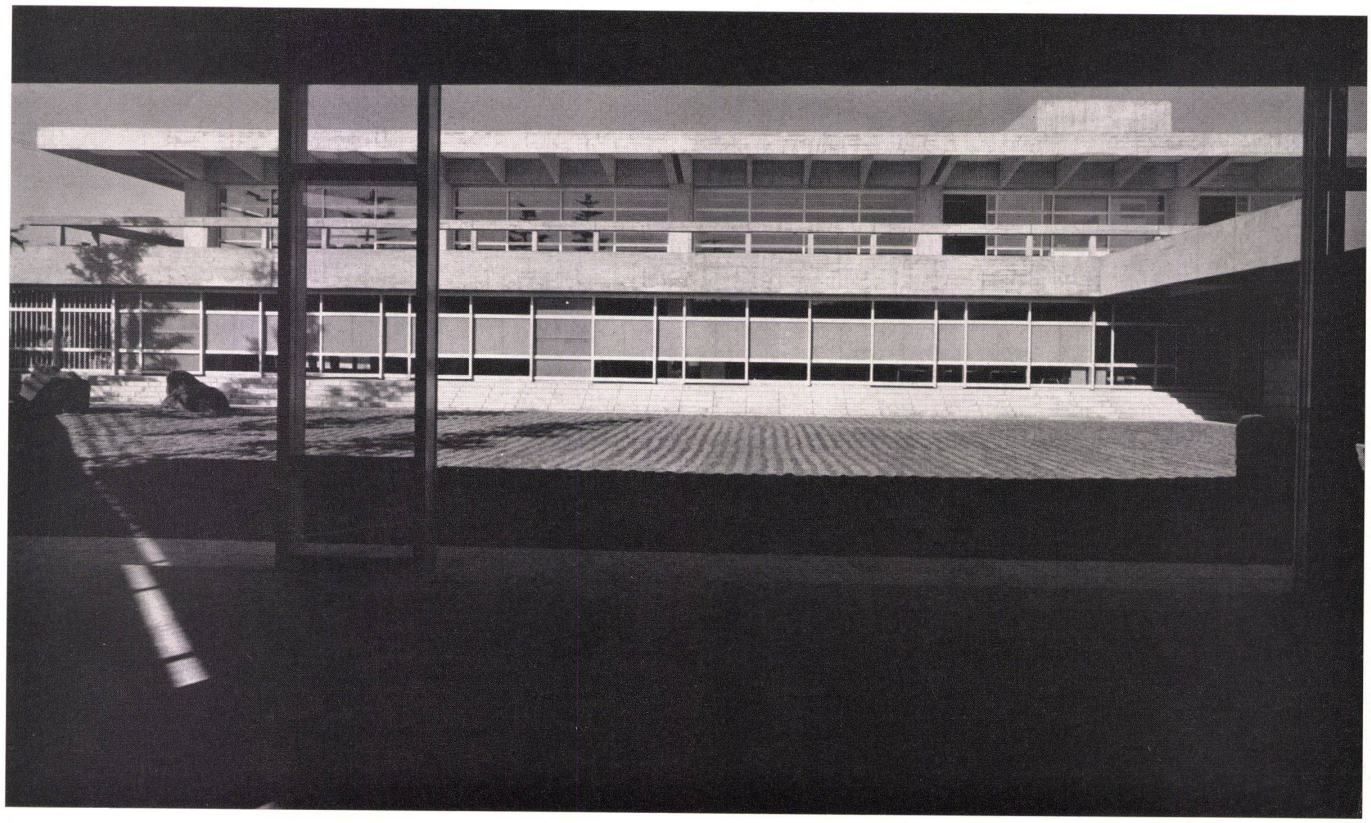
Die Versammlungshalle steht den Bewohnern von Bisai als Gemeinschaftszentrum zur Verfügung.

Obgleich der Garten zwischen der Versammlungshalle und dem Bürogebäude gelegen ist, befindet er sich auf dem gleichen Niveau wie der Versammlungsraum, so daß eine gemeinsame Raumfläche entsteht. Bewegliche Trennwände aus Stahl zwischen Garten und Vorhalle können nach Belieben für Versammlungen, Vorträge, Aufführungen, Gardenparties — je nach dem benötigten Raum — geschlossen oder geöffnet werden.

Vorhalle. Im Hintergrund der Versammlungssaal.
Hall. Au fond la salle d'assemblée.
Lobby, in the background the assembly hall.

Blick vom Versammlungssaal in die Vorhalle.
Vue de la salle d'assemblée vers le hall.
View from the assembly hall to the lobby.





1

1

Blick von der Vorhalle in den Garten. Im Hintergrund das Gebäude mit den Büros.

Vue du hall vers le jardin. Au fond le bâtiment des bureaux.

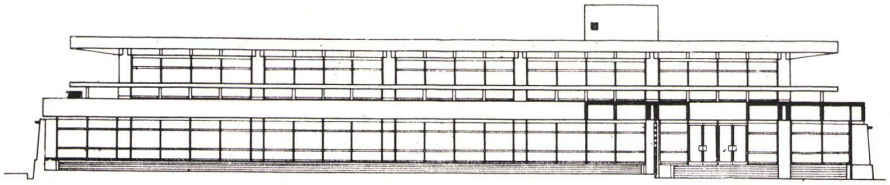
View from the lobby to the garden. In the background the office building.

2

Garten-Fassade des Bürogebäudes. 1:400.

Façade du bâtiment administratif.

Elevation of the office building.



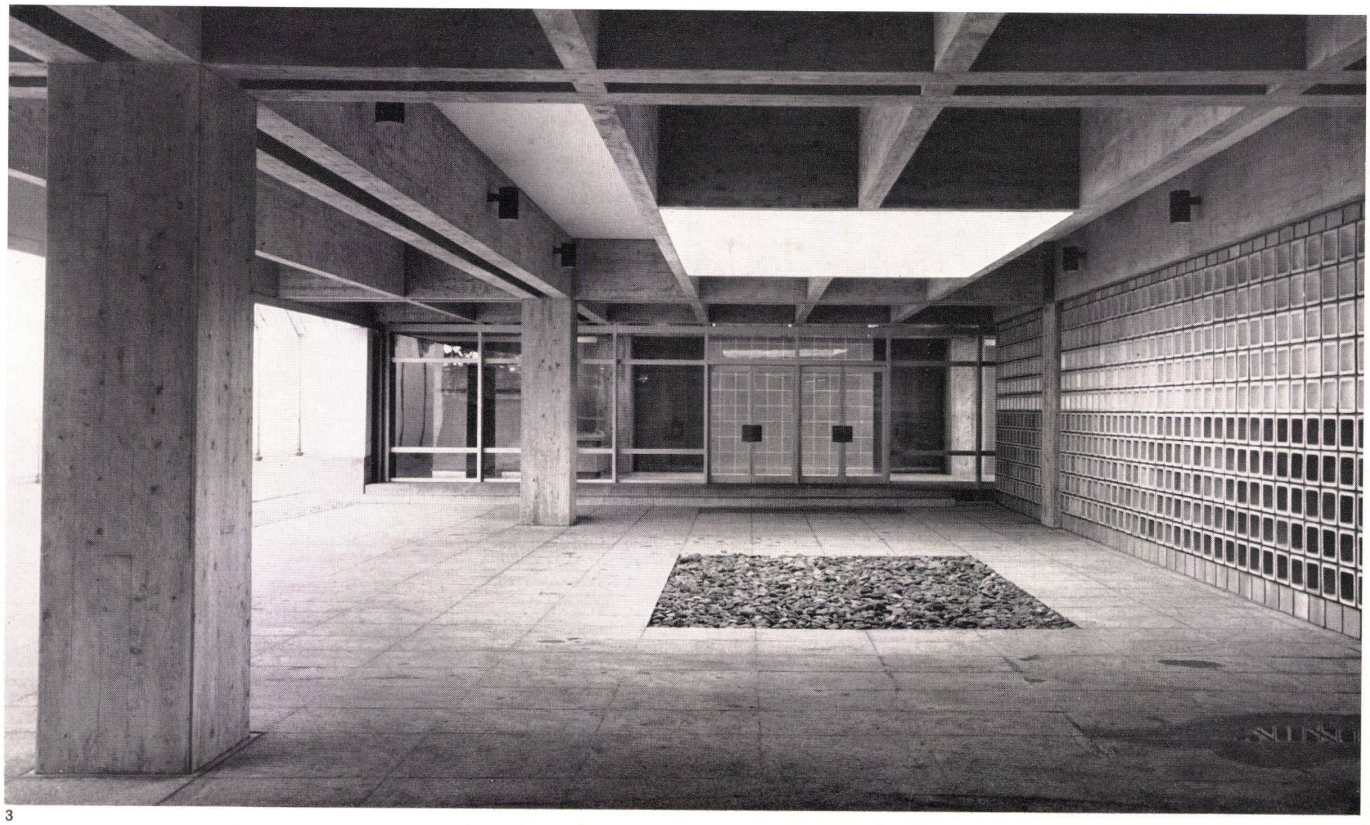
2

3

Autoeinfahrt.

Accès pour autos.

Car port.



3

Eingangshalle.
Hall d'entrée.
Entrance hall.

Zimmer des Präsidenten.
Chambre du président.
President's room.